

Н. С. Константинова¹
N. S. Konstantinova

**Постколониальный синдром.
Бразилия – Португалия: двусторонние
отношения**
**Postcolonial syndrome.
Brazil-Portugal: bilateral relations**
**Síndrome postcolonial.
Brasil - Portugal: relações bilaterais**

Аннотация. Статья посвящена феномену постколониального синдрома в Бразилии и Португалии, который рассматривается в контексте португало-бразильских отношений: их прошлого, «привилегированности», конфликтности, перспектив. Разноплановые контакты между Португалией и Бразилией стали предметом исследования не случайно: это ведущие государства Содружества португалоязычных стран, обладающие серьезным культурным и экономическим потенциалом, играющие далеко не последнюю роль в мировой политике. Материал проясняет фундаментальные и конъюнктурные причины, определяющие характер этих отношений и, безусловно, имеет не только теоретический аспект, но и практическое значение в свете оценки сотрудничества между двумя странами. Он может быть полезен при разработке соответствующей культурной политики на уровне

¹ **Константинова Наталия Сергеевна** – кандидат исторических наук, руководитель Центра культурологических исследований Института Латинской Америки РАН; **Konstantinova Natalia Sergeevna** – PhD (History), Head of the Center for Cultural Studies, Institute of Latin America, Russian Academy of Sciences. Mail: natkonst@hotmail.com

правительственных, общественных и образовательных институтов. Новизна обусловлена самой темой: португало-бразильские связи в самых разных сферах жизни активно развиваются и постоянно требуют переосмысления и нового взгляда. безусловно, имеет не только теоретический аспект, но и практическое значение в свете оценки сотрудничества между двумя странами. Он может быть полезен при разработке соответствующей культурной политики на уровне правительственных, общественных и образовательных институтов. Новизна обусловлена самой темой: португало-бразильские связи в самых разных сферах жизни активно развиваются и постоянно требуют переосмысления и нового взгляда.

Ключевые слова: Бразилия, Португалия, постколониальный синдром, португальско-бразильские связи, Содружество португалоязычных стран.

Abstract: The article is devoted to the phenomenon of postcolonial syndrome in Brazil and Portugal, which is considered in the context of Portuguese-Brazilian relations: their past, "privilege", conflicts, prospects. Diversified contacts between Portugal and Brazil became the subject of research for a reason: these are the leading states of the Commonwealth of Portuguese-speaking countries, which have serious cultural and economic potential, and play an important role in world politics. The material clarifies the fundamental and opportunistic reasons that determine the nature of these relations and, of course, has not only a theoretical aspect, but also practical significance in the light of the assessment of cooperation between the two countries. It can be useful in the development of appropriate cultural policy at the level of government, public and educational institutions. The novelty is due to the very theme: Portuguese-Brazilian ties in various spheres of life are actively developing and constantly require rethinking and a new look.

Keywords. Brazil, Portugal, postcolonial syndrome, Portuguese-Brazilian ties, Commonwealth of Portuguese-speaking countries.

Resumen: El artículo está dedicado al fenómeno del síndrome poscolonial en Brasil y Portugal, que se considera en el contexto de las relaciones portugués-brasileñas: su pasado, "privilegio", conflictos, perspectivas. Los contactos diversificados entre Portugal y Brasil se convirtieron en objeto de investigación por una razón: estos son los estados líderes de la Commonwealth de países de habla portuguesa, que tienen un gran

potencial cultural y económico, y juegan un papel importante en la política mundial. El material aclara las razones fundamentales y oportunistas que determinan la naturaleza de estas relaciones y, por supuesto, no solo tiene un aspecto teórico, sino también una trascendencia práctica a la luz de la valoración de la cooperación entre los dos países. Puede ser útil en el desarrollo de una política cultural adecuada a nivel de gobierno, instituciones públicas y educativas. La novedad se debe al tema mismo: los vínculos portugueses y brasileños en diversas esferas de la vida se están desarrollando activamente y requieren constantemente repensar y renovar la mirada.

Palabras clave: Brasil, Portugal, síndrome poscolonial, vínculos portugueses-brasileños, Comunidad de países de habla portuguesa

DOI: 10.32608/2305-8773-2022-33-1-87-99

Один из столпов португальской культуры, поэт, писатель и мыслитель Фернандо Пессоа как-то сказал: «Моя родина – португальский язык». Понятно, что он имел в виду: язык для писателя имеет огромное значение. Но, как мы знаем, на португальском говорят в нескольких странах, иными словами, португалоязычный мир состоит из множества «родин».

В этом контексте хотелось бы поговорить о Португалии и Бразилии – об отношениях, складывавшихся между ними на протяжении столетий. Если абстрагироваться от прошлого и рассматривать эти отношения, исходя из того, что в наличии на сегодняшний день, то их хочется назвать не иначе как сердечными, учитывая плодотворное сотрудничество в самых разных сферах. «Обычно, – пишет португальский исследователь Сержиу Нуниш, – португальско-бразильские связи рассматриваются в романтическом ключе вследствие многовековой исторической и культурной близости... Португалия и Бразилия имеют общий язык и их объединяют такие прочные исторические узы, как немногие другие страны мира»². Такого рода высказывания типичны и, как правило, не вызывают возражений.

² Nunes S. Portugal-Brasil: verdades e consequências para o século XXI // www.janusonline.pt/arquivo/2007 (Дата обращения: 18.01.2022).

И это неудивительно: бразильские теленовеллы демонстрируются на португальских телевизионных каналах в прайм-тайм, самба и босса-нова прочно завоевали сердца португальских любителей музыки, а фаду все больше и больше обретает популярность в Бразилии. Этому обстоятельству имеется вполне логичное объяснение в прошлом, поскольку как пишет автор книги «После каравелл: отношения между Португалией и Бразилией, 1800–2000» Морейра ди Кастру Алвес, «отношения Португалии с Бразилией были по сути более тесными и взаимосвязанными, чем у любой другой европейской метрополии с соответствующими колониальными территориями и основывались они на четырех элементах непреходящей ценности: кровь, язык, культура и общее прошлое».³

Однако если взглянуть на проблему ретроспективно и более внимательно, то картина представляется отнюдь не столь радужной. Нельзя не учитывать, что на протяжении столетий это были отношения колонизаторов и колонизованных, со всеми вытекающими последствиями. «В целом, – вынужден отметить бразильский историк Витор Аморим ди Анжелу, – отношения между бразильцами и португальцами вопреки тому, что можно было бы подумать сегодня, не всегда были такими сердечными. Напротив, в определенные периоды нашей истории ксенофобские настроения по отношению к португальцам резко усиливались»⁴.

Если воспользоваться терминологией Фрейда, то можно говорить об отношениях «любви-ненависти», сформировавших определенную неприязнь, причем с обеих сторон. Особенно зримо она проявилась, когда Бразилия была провозглашена империей. Пик ксенофобских настроений приходится на время переезда в 1808 году португальского Королевского Двора в Бразилию в период наполеоновских войн. Тогда в колонию,

³ Moreira de Castro, 2000. P. 112.

⁴ Amorim de Angelo V. Portugueses e brasileiros -Relação teve períodos de xenofobia <https://educacao.uol.com.br/disciplinas/historia-brasil/portugueses-e-brasileiros-relacao-teve-periodos-de-xenofobia.htm> (Дата обращения 03.02.2022).

помимо членов королевской семьи, прибыло множество высокопоставленных лиц, коммерсантов и государственных служащих. Достаточно сказать, что с превращением Рио-де-Жанейро в резиденцию Двора город вскоре увеличил свое население примерно на 50% (хотя, конечно, не целиком за счет португальцев). Такая ситуация не могла не способствовать разжиганию неприязненных чувств по отношению к португальцам, которые незамедлительно заняли самые важные и привлекательные государственные должности. Не могло не сказаться на отношениях и политическое противостояние. За два года до провозглашения независимости Бразилии в Порту вспыхнула Либеральная революция, одним из лозунгов которой стала «реколонизация» Бразилии, где на тот момент преобладали ярко выраженные устремления к автономии. Граждане Португалии, стремясь сохранить существующий статус-кво, активно выражали поддержку королю Жуану VI и его преемнику Педру I. Во время одной из таких акций поддержки португальцы столкнулись на улицах Рио-де-Жанейро с местными, которые закидали их камнями и бутылками. Этот инцидент навсегда вошел в историю Бразилии как «ночь бутылок». Столкновение произошло в 1831 году в Рио-де-Жанейро между теми, кто поддерживал Педру I (в основном португальцы), и бразильскими либералами, недовольными правительством и требовавшими большей политической и административной свободы наряду со свободой печати⁵.

В исторической памяти бразильцев сохранился и «вопрос об украденном золоте». Речь идет о далеком времени открытия месторождений этого драгоценного металла на территории Бразилии и о его последующем вывозе в Португалию. На это обвинение португальцы приводят свои контраргументы, акцентируя внимание на том, что тогда Бразилия была португальской территорией и, следовательно, золото и все остальные природные ресурсы колонии также были

⁵ Noite das Garrafadas // <https://www.todamateria.com.br/noite-das-garrafadas/> (Дата обращения 12.03.2022)

португальскими. Кроме того утверждалось, что на самом деле только 25% бразильского золота поступило в Португалию, а 75% остались в Бразилии и использовались на украшение церквей и в других не менее важных целях. «Жизнь в тех краях, где находились прииски, – пишет бразильский историк Борис Фаусту, – ассоциируется с золотом, то есть с богатством. Однако если присмотреться внимательнее, у этого богатства была обратная сторона. Первоначально, (то есть в последнее десятилетие XVII – начале XVIII вв.) поиск драгоценных металлов, не подкрепленный другой хозяйственной деятельностью, привел к нехватке продовольствия и инфляции, охвативших Бразилию»⁶. Тем не менее, как отмечает Фаусту, «населению капитанства удалось скопить богатство, свидетельством которого остаются архитектурные сооружения и произведения искусства в городах, ныне ставших памятниками истории»⁷.

В качестве одной из заслуг метрополии часто фигурирует тот факт, что Португалии удалось сохранить свою колонию как единую страну с огромной территорией, в отличие от той раздробленности, к которой привела испанская колонизация в Америке. Тезис о том, что благодаря особой колониальной политике Португальской Короны Бразилия стала огромной региональной державой, достаточно часто встречается в историографии. В принципе здесь есть проблема, представляющая академический интерес. Однако и здесь отсутствует консенсус, несмотря на то что с тех пор, как говорится, много воды утекло. И само его отсутствие свидетельствует, что не все так безоблачно в отношениях между двумя странами (и народами), как это кажется сначала. Иными словами, тема постколониального синдрома остается актуальной.

В XX веке португальско-бразильские отношения напрямую коррелировали с политическим контекстом. Так, например, они довольно активно развивались в годы диктатуры Антониу

⁶ Фаусту, 2013. С. 85.

⁷ Там же.

Салазара в Португалии и Жетулиу Варгаса в Бразилии, как следствие идеологической близости режимов. Этому способствовала и реализация «Программы продвижения Бразилии за рубежом»⁸, принятой в 1934 г. министром образования и здравоохранения Бразилии Густаву Капанемой. По его инициативе был открыт «Лузо-бразильский институт высокой культуры», создавались и реализовывались программы обмена студентами. Бразильские художники, ученые, представители интеллигенции приезжали в Португалию по приглашению португальских правительственных учреждений, и vice versa. Впоследствии отношения развивались неровно, периоды активизации сменялись периодами спада.

На рубеже XX и XXI веков парадигма любовь-ненависть постепенно мимикрирует под воздействием роста взаимного интереса и симпатий. Все чаще в бразильском дискурсе применительно к Португалии фигурирует словосочетание «*mãe-pátria*» («родина-мать»). В свою очередь, португальцы расширили свои представления о Бразилии и стали проявлять больше интереса к ее народу и культуре. Этому способствуют возрастающие кровные и дружеские связи. У многих португальцев есть родственники или, по крайней мере, друзья в Бразилии, и немало бразильцев свою родословную ведут напрямую от португальских эмигрантов. Сближению, конечно же, способствуют и глобализационные процессы в мире, а также стремительное развитие новых коммуникационных технологий.

В 2009 г. в Бразилии была опубликована очень интересная коллективная монография под названием «Атлантическая близость» (*Afinidades Atlânticas*)⁹. Как мы знаем, само слово *afinidades* чрезвычайно многозначно. В зависимости от контекста это и родство, и сходство, и близость, и взаимные симпатии, и притяжение. Труд объединил пять исследований

⁸ Cruz de Souza A. Gustavo Capanema: presença e onipresença na educação brasileira // http://docs.uninove.br/arte/fac/publicacoes_pdf/educacao/v5_n1_2014/Agn.es.pdf (Дата обращения 12.03.2022)

⁹ *Afinidades Atlânticas*, 2009.

бразильских и португальских авторов, сумевших подметить очень любопытные аспекты бразильско-португальских связей XIX и первых десятилетий XX веков. Ранее этой проблематике внимания уделялось не так много. Особый интерес представляет фрагмент, посвященный журналу «Атлантида», основанному в 1915 г. «Это было ежемесячное художественно-литературное издание, цель которого заключалась в преодолении отчуждения и в достижении большего взаимопонимания между двумя странами».¹⁰ Само название журнала являло собой метафору некоего моста между двумя народами, объединенными общим прошлым и общими традициями. Это был, пожалуй, первый геополитический проект, направленный на перезагрузку отношений между Португалией и Бразилией.

Какова же ситуация на сегодняшний день, два столетия спустя после провозглашения независимости Бразилии? Можно ли сказать, что ксенофобия целиком осталась в прошлом? К сожалению, дать стопроцентно положительный ответ на этот вопрос нельзя. Постколониальный синдром в разных формах время от времени дает о себе знать. И бразильские, и португальские исследователи видят причины этого феномена не столько в колониальном прошлом, сколько в ограниченных знаниях и стереотипизированных представлениях друг о друге. С одной стороны, история Португалии, известная бразильцам, часто сводится к колониальному периоду. С другой – у португальцев очень искаженные представления о Бразилии, сформировавшиеся преимущественно на основе «мыльных опер» или знакомства с бразильскими эмигрантами, которые приезжали в Португалию в поисках лучшей жизни. Многие португальцы все еще видят Бразилию исключительно как страну карнавала, самбы и футбола, а бразильцы, в свою очередь, воспринимают Португалию как самую отсталую страну Европы.

Что же касается ксенофобии, то она приняла, если можно так сказать, более мягкие формы. В частности, в Бразилии

¹⁰ Rezende Mota, 2011. P. 16.

проявляется в многочисленных анекдотах о португальцах. Этот факт хорошо известен в Португалии и не остается там без внимания. Совсем недавно он стал предметом обсуждения на одном из каналов португальского телевидения. На вопрос ведущего, есть ли в Португалии анекдоты о бразильцах, ответ был отрицательный. А один из участников дискуссии, не без иронии, задал встречный вопрос: «а это необходимо?»

Многие португальские и бразильские исследователи убеждены, что мифологизированные представления друг о друге коренятся в различии менталитетов и типов логического мышления. По мнению бразильцев, португальцы лишены воображения и воспринимают все слишком буквально. В подтверждение приводится такой, ставший уже хрестоматийным пример: бразилец приехал в Португалию и попросил своего знакомого проводить его в музей. Просьба была выполнена, но в этот день музей не работал. «Как же так?» – возмутился бразилец. «Но ты же меня не спросил, открыт он сегодня или нет, а просто просил отвести сюда», – ответил португалец. Как поется в одной песенке, оба правы. Притчей во языцех в Бразилии стали фразы типа «когда моя тетя приехала в Португалию, с ней случилось то-то и то-то». Иными словами, оказавшись в Португалии, бразильцы, вопреки своим ожиданиям, сталкиваются с чем-то непривычным, причем как бы «на ровном месте».

На ровном ли? О том, что рудименты ксенофобии до сих пор не изжиты красноречиво свидетельствует инцидент, произошедший на юридическом факультете Лиссабонского университета в мае 2019 г. Португальские студенты разместили в холле большой ящик с надписью «Магазин сувениров» с камнями (бесплатно) для тех, кто будет забрасывать ими бразильяков (*brazucas* – такое пренебрежительное прозвище получили бразильские студенты, обучающиеся в университете). Этот факт незамедлительно стал известен в Бразилии и прокомментирован во многих средствах массовой информации. Руководство португальского университета также оперативно отреагировало: профессор юридического факультета Карлуш Бранку де Морайш заявил, что речь идет о единичном случае и

что в Португалии вообще не существует антибразильского ксенофобского движения¹¹. Такого движения, скорее всего, действительно не существует. Но налицо факт, который, если вы действительно хотите докопаться до истины, нельзя игнорировать.

Иными словами, препятствием к окончательному сближению и взаимопониманию служат клишированные представления друг о друге. В то время, как бразильцы полагают, что португальцы слишком серьезные и лишены чувства юмора, те, в свою очередь, считают бразильцев порой легкомысленными, ленивыми и необязательными. Но, конечно же, так думают далеко не все. Чем выше уровень культуры, тем объективнее и сбалансированное представление друг о друге.

Что касается стереотипов, то они сохраняются прежде всего на уровне индивидуального сознания, что не мешает обеим странам довольно успешно взаимодействовать в социокультурной сфере. Но определенный дисбаланс все же существует. Если бразильская культура – музыка, литература, архитектура, изобразительное искусство – достаточно известны португальцам, то для бразильцев знакомство с португальской культурой, часто ограничивается именами Камознса, которого проходят в начальной школе, Фернандо Пессоа и Нобелевского лауреата Жозе Сарамаги. Речь опять-таки не идет об интеллектуальной элите, чьи знания значительно шире. В то же время нельзя не сказать о престиже в Бразилии португальского образования. Скажем, диплом Университета Коимбры ценится там не менее, чем диплом Оксфорда или Гарварда

Приведу еще один, частный пример дисбаланса в плане взаимного интереса. В Порту-Алегри регулярно проводится Международная книжная ярмарка. В ходе небольшого интервью, которое мне удалось взять в режиме онлайн в прошлом году у одного из университетских профессоров из

¹¹ Amorim de Angelo V. Portugueses e brasileiros - Relação teve períodos de xenofobia. <https://educacao.uol.com.br/disciplinas/historia-brasil/portugueses-e-brasileiros-relacao-teve-periodos-de-xenofobia.htm> (Дата обращения 12.01.2022)

этого штата, я узнала, что стенд, где представлена португальская литература, практически не вызывает интереса. Посетителей больше интересует литература других стран. Другой язык, в первую очередь, английский, этому не помеха. В то же время в Португалии с удовольствием читают бразильских авторов: Жоржи Амаду, Машаду ди Ассиза, Грасилиану Рамоса, Эрику Вериссиму... Думаю, излишне говорить, что самобытная и разнообразная культура Португалии достойна большего внимания в стране, открытой Кабралом.

Существенный позитивный сдвиг в двусторонних отношениях происходит сейчас, буквально на наших глазах. И связано это с важной исторической датой — 200-летием независимости Бразилии, в связи с которой, по словам португальского дипломата Луиша Афару Рамуша, «возникла уникальная возможность отдать дань прошлому, отпраздновать настоящее и спроецировать будущее наших отношений»¹².

Юбилейные торжества в Бразилии начались заблаговременно - 7 сентября 2021 года, ровно годом ранее дня провозглашения независимости и продолжатся на протяжении всего текущего года. Несмотря на то, что это прежде всего бразильский праздник, к участию в нем были приглашены многочисленные португальцы: представители высших эшелонов власти, университетские преподаватели, деятели науки и культуры, что само по себе символично и имеет свое объяснение. «Можно сказать, что со взлетами и падениями, недоразумениями и их устранением, спорами и примирениями, наши отношения никогда не утрачивали ту нить, которая обеспечивает нашу связь и служит якорем, цементирующим настоящее и гарантирующим будущее. Правда заключается в том, что никогда, даже в самые трудные моменты, отношения не ухудшались до такой степени, чтобы поставить под угрозу эту связующую нить. И это потому, что в конечном счете все

¹² Faro Ramos L. Portugal e Brasil, uma relação com passado, presente e futuro // Diário de Notícias, 30 Outubro 2021.

решают люди. а люди наших стран никогда не поворачивались спиной друг к другу»¹³.

Судить о том, в каком же состоянии находятся отношения между Португалией и Бразилией на сегодняшний день лучше всего не по безусловно необходимой праздничной риторике, связанной с юбилеем, а по конкретным фактам, которые говорят сами за себя.

Один из таких фактов заключается в том, что Португалия максимально упростила въезд бразильцев в свою страну. В результате, только за сентябрь 2021 г. в Португалию прибыло более 120 000 бразильцев, не только туристов, но и студентов, стремящихся обучаться в португальских вузах, а также желающих переехать в эту страну на постоянное место жительства. В итоге, на сегодняшний день бразильская диаспора является крупнейшей иностранной общиной, проживающей в Португалии. В свою очередь, в Бразилии живут и работают около полутора миллионов португальцев.

Знаковым событием стал визит президента Португальской Республики и министра иностранных дел в Бразилию в конце июля прошлого года по случаю открытия в Сан-Паулу Музея португальского языка. Во время визита состоялась встреча не только с действующим президентом Болосонару, но и с тремя предыдущими лидерами этой страны.

Значительный прогресс достигнут и в сфере образования и науки. К концу этого года в восьми штатах Бразилии появятся представительства португальского Института Камозенса, цель которых - осуществление научных исследований по проблемам истории и современности Португалии, Бразилии и португалоязычных стран Африки.

Укреплению уз способствует и присущая бразильцам и португальцам страсть к футболу. Бразильский футбол, что называется, в рекламе не нуждается. В то же время год от года набирает силы и португальский футбол. Обмен лучшими игроками стал уже традицией.

¹³ Ibidem.

Объектом взаимного интереса является и национальная кухня. Бразильцы высоко ценят португальскую гастрономию, в том числе вина. В этом году Португалия впервые обошла Аргентину по экспорту вина в Бразилию.

Эти и многие другие факты свидетельствуют о том, что связи между двумя народами укрепляются в самых разных областях.

Португальцы как бы заново открывают для себя Бразилию, осознавая, что эта страна континентального масштаба не ограничивается Рио-де-Жанейро и Сан-Паулу, и проявляют интерес ко всем 27 штатам, каждый из которых — это отдельная реальность, при том, что население некоторых из этих штатов, таких как, например, Минас-Жерайс или Баия, превышает население Португалии. Каждый штат Бразилии — это открытый рынок для сотрудничества в самых разных сферах. В итоге между государственными и частными учреждениями обеих стран рождаются интереснейшие проекты взаимодействия в таких областях, как образование, здравоохранение, охрана окружающей среды, сельское хозяйство, наука и техника и, конечно же, культура.

Если попытаться прогнозировать перспективы португало-бразильских отношений, то учитывая возрастающее взаимное притяжение, они выглядят весьма обнадеживающими. Постколониальный синдром все больше уступает место осознанию близости двух народов, связанных историческими, духовными и культурными узами, которые год от года укрепляются, рождая новые альтернативы взаимовыгодного сотрудничества.

Библиография / References

- Faustu B.* Краткая история Бразилии. М.: Весь мир, 2013. 448 с
 [Faustu B. *Kratkaya istoriya Brazilii*. М., «Ves' mir», 448 s
 [Faustu B. *A Brief History of Brazil*].
- Moreira de Castro A.* Depois das caravelas: as relações entre Portugal e Brasil, 1808-2000. Brasília: EdUnb, 2000. 398 p.

Amado L.C., Calvet de Magalhães J. Depois das Caravelas. As Relações entre Portugal e o Brasil. 1808-2000. Lisboa: Instituto Camões, 2000. 307 p.

Rezende Mota M. Relações culturais entre Brasil e Portugal: novas perspectivas historiográficas. História da historiografia // Ouro Preto, N 7, nov./dez., 2011.

Afinidades Atlânticas: impasses, quimeras e confluências nas relações luso-brasileiras. V. 1. Rio de Janeiro: Quartet, 2009.